

Espacio de Formación Integral (EFI) - 2024

Programa

Nombre del EFI: Laboratorio de accesibilidad a los medios
Resumen El EFI aborda la accesibilidad desde una perspectiva de derechos humanos para contribuir a derribar las barreras que una porción de la población (personas en situación de discapacidad, personas sordas, adultos mayores, migrantes) encuentra para acceder a la información, comunicación y cultura. Incluye un laboratorio de accesibilidad a los medios para la exploración de soluciones y desarrollos creativos (en lengua de señas, subtítulo descriptivo, audiodescripción y lectura fácil) para que más personas participen de los procesos, contenidos y medios de comunicación y así producir contenidos accesibles que respondan a una demanda social y contribuyan con el ejercicio de derechos. Participarán, además de estudiantes de grado, representantes de organizaciones sociales a quienes les impacta directamente la producción de accesibilidad audiovisual en un espacio de codiseño. Este EFI deriva directamente de las ediciones anteriores (2020, 2021 y 2022) del EFI Comunicación y accesibilidad.
Palabras clave: Accesibilidad audiovisual, herramientas de accesibilidad, codiseño, derechos
Docente responsable: Marcela Tancredi, Estudios sordos Leticia Lorier, Medios y Lenguaje, Facultad de Información y Comunicación
Número de edición del EFI en FHCE: 2da.
Duración de la propuesta: Semestre impar
Ubicación geográfica Montevideo
Asignatura vinculada:
Reconocimiento curricular: 10 o 13 Créditos avalados por la Comisión de carrera Carga horaria HORAS TOTALES: 150 o 195 Horas teóricas/aula: 96 Horas planificación: 20 Horas campo: 15 Horas trabajo domiciliario: 19 Otras: 45* * Se propone dos opciones de horas y de créditos dado que de acuerdo a la experiencia de años anteriores, los estudiantes pueden participar con mayor o menor presencia en algunas actividades complementarias. Existen actividades obligatorias que conllevan 150 horas de trabajo, sin embargo la participación en algunas actividades extra como la validación con los usuarios, estudios de recepción, tareas en relación a la exhibición de los productos generados, entre otras posibles depende del compromiso y posibilidades de cada estudiante.
Asistencia obligatoria Sí

CUPO Estudiantes por carrera:	
Antropología	0
Educación	0
Filosofía	0
Historia	0
Letras	0
Lingüística	10
TUCE	10
TUILSU	15
TUPBC	0
Turismo	0
Área social y artística	30
Otros servicios (No ASA).	15

Facultades, Institutos o Escuelas de la Udelar que participan del EFI
Facultad de Información y Comunicación Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación Facultad de Artes CSEAM ISEF
Vínculo con otros espacios de la Udelar: Espacio Interdisciplinario, Núcleo Interdisciplinario Comunicación y Accesibilidad (NICA). Servicios Centrales, Área Derechos Humanos de CSEAM.

Equipo docente del EFI:			
Nombre y Apellidos	Grado docente	Horas	Servicio Instituto y Depto.
Marcela Tancredi	G2	10	FHCE, TUILSU, Estudios sordos
Leticia Lorier	G3	30	FIC, Medios y Lenguajes
Juan Andrés Frugoni	G1	6	FHCE, TUILSU, Estudios sordos
Lilián González	G2	20	SCEAM
Soledad Álvarez	G3	20	FIC, Medios y Lenguajes
Mayte Gorrostorrazo	G2	24	FIC, Medios y Lenguajes
Rocío Varela	G2	20	FIC, Medios y Lenguajes
Ignacio Bruné	G1	20	FIC, Medios y Lenguajes

Carolina Zabelso	G2	20	FIC, Medios y Lenguajes
Elina Zurdo	G1	30	Fartes,
Lina Giarrusso	G2	20	ISEF, Unidad de comunicación
Magela Rodríguez	G1		FIC

Actores no universitarios participantes:

	Tipo
Sociales (*)	Asociación de Sordos del Uruguay
Institucionales (**)	

(*) Tipo de actores sociales: Comisiones vecinales, sindicatos, cooperativas, ONG, u otros.

(**) Tipo de actores institucionales: CAIF, Escuelas, liceos, INAU, UTU, empresas públicas, cárceles, hospitales, policlínicas, intendencias, ministerios, u otros.

Objetivos del EFI

Objetivo general:

Contribuir con la garantía del derecho al acceso a la comunicación para personas en situación de discapacidad, personas sordas, personas mayores, migrantes, entre otras poblaciones, por medio de la producción de accesibilidad en conjunto con representantes de organizaciones de la sociedad civil, estudiantes y docentes.

Objetivos de formación:

Aportar a la formación interdisciplinaria de profesionales en la temática de accesibilidad y comunicación desde una perspectiva de derechos.

Objetivos académicos:

Continuar generando conocimiento interdisciplinario sobre comunicación y accesibilidad.

Profundizar en estudios de recepción que permitan avanzar en diferentes análisis de cuáles son las formas más adecuadas de realizar contenidos accesibles para los destinatarios uruguayos.

Objetivos de contribución a la comunidad:

Abordar la producción de accesibilidad en conjunto y en codiseño entre representantes de organizaciones de la sociedad civil, estudiantes y docentes.

Objetivos específicos para 2024

Aplicar conocimientos de forma integrada para la creación o adaptación de contenidos de comunicación accesibles.

- Explorar soluciones creativas en la aplicación de herramientas de accesibilidad a los medios.
- Promover el trabajo interdisciplinario, el diálogo de saberes con la comunidad y el codiseño con usuarios finales.
- Fomentar el abordaje de la accesibilidad desde una perspectiva crítica y de derechos.

Fundamentación y Antecedentes

Se articula en base a actividades en el marco del Núcleo Interdisciplinario Comunicación y Accesibilidad (2021-2023 renovado hasta 2025). El equipo docente es interdisciplinario y está conformado por docentes, estudiantes y egresados de la Udelar y socios externos, como otras universidades y organizaciones de la sociedad civil. Combina antecedentes de trabajo profesional y académico vinculados a: comunicación, accesibilidad y discapacidad. Este EFI es el resultado de un acumulado de antecedentes de distintos integrantes del equipo que lo lleva adelante, sin embargo, tres de ellos han sido clave para dar lugar a la propuesta. El primero fue el proyecto "CortÁ: Cortometrajes Accesibles. Recepción y adecuación de componentes de SPS, LS y AD en contenidos audiovisuales" aprobado en la Convocatoria a Proyectos de Extensión relativos a Derechos Humanos 2020 de CSEAM. El segundo es el proyecto "Inclusión y emergencia: aportes universitarios para el acceso a la información en el contexto Covid-19" en el marco del Programa Conocimiento especializado para enfrentar la emergencia planteada por el COVID 19 y sus impactos (CSIC) y el tercero es el EFI Comunicación y Accesibilidad que tuvo sus ediciones 2021 y 2022.

Dentro de la propia carrera del Tecnólogo en Interpretación y Traducción Lengua de Señas Uruguaya (LSU) – Español de la FHCE, a través de su programa de extensión e investigación TRELUSU (Textualidad Registrada en Lengua de Señas Uruguaya), se destacan como antecedentes el EFI

«Literatura en LSU», dedicado a la adecuación de textos literarios clásicos en español a la LS, produciendo textualidad en LSU con subtítulos para que sean accesibles para las personas oyentes, y el EFI «Subtitulado», con dos ediciones (2017 y 2018), enfocado en el subtitulado para sordos (SPS). En este último participaron estudiantes sordos y oyentes, por lo que también se abordó de forma introductoria el subtitulado de videograbaciones en LSU, cuyo público objetivo fue la comunidad oyente. En el marco de este EFI se realizó un estudio experimental de recepción con jóvenes sordos estudiantes del Liceo No. 32 para indagar sobre sus preferencias de adecuación en la elaboración de los subtítulos en varios de los parámetros utilizados en el SPS.

Además, desde 2016, la FIC viene trabajando en el área de traducción audiovisual, vinculando el campo de la comunicación, las ciencias del lenguaje y los estudios de traducción. En ese marco se realizó el «Laboratorio de Traducción Audiovisual» como oferta de educación permanente. A partir del 2017 en dicho laboratorio se incorporó la temática de accesibilidad con módulos dedicados específicamente al SPS, LS y AD. En 2019 se realizó el Ciclo de Accesibilidad Audiovisual (AAD), apoyado por el Espacio Interdisciplinario (EI), en el que se realizaron diferentes actividades de formación y experimentación en AAD, del que participaron especialistas y académicos de Uruguay, Argentina, Brasil y España, representantes del sector público y privado, así como de organizaciones civiles.

A su vez, esta es la segunda edición de este EFI pero es un desarrollo del EFI Comunicación y accesibilidad que tuvo tres ediciones (2020, 2021 y 2022) del cual hacemos una valoración altamente positiva, logrando realizar las herramientas de accesibilidad para siete cortos uruguayos y pudiendo exhibirlos en diferentes salas en el marco del ciclo de cine, Ciclo Accesible Uruguay. Dichos cortos también se exhibieron en la versión on line del ciclo.

Evaluación (Dispositivos y forma de aprobación del EFI para los/las estudiantes):

- Funcionamiento en subgrupos de trabajo en el marco de un proyecto en el que asumirán distintos roles vinculados con las actividades de cada proceso y serán evaluados de forma individual y grupal.
- Participación activa en las instancias de clase que tendrán modalidad de taller y de jornadas de trabajo.
- Entrega final de un proyecto de accesibilidad a los medios con preentregas e informes de avance pautados.

Los estudiantes que participen en actividades agregadas que se generen a lo largo del EFI, obtendrán mayor cantidad de créditos.

Serán condiciones para la aprobación: la asistencia al 75% de las horas de taller y al menos tres de las cinco jornadas que podrán ser de producción, salidas de campo, indagación y con usuarios.

Descripción de actividades previstas y cronograma para 2024

La unidad curricular está diseñada con actividades que integran la enseñanza, la investigación y la extensión. Se trabaja con la metodología de proyecto, en grupos y régimen de laboratorio de exploración creativa de contenidos de comunicación accesibles, en codiseño con usuarios finales y de desarrollo participativo. Por invitación participan representantes de organizaciones de la sociedad civil vinculadas a la temática.

Las actividades se dividen en encuentros presenciales en formato taller y jornadas de producción. Además se realizarán salidas de campo con organizaciones e instancias de indagación con usuarios de la recepción de contenidos accesibles.

Tendrá dos encuentros semanales de tres horas cada uno más cinco jornadas de cinco horas (producción, salida de campo o indagación y validación con usuarios), los horarios de las jornadas dependerán de las dinámicas de las organizaciones y usuarios involucrados.

Todos los productos finales tendrán el objetivo de exhibición pública y uso real.

Se trabajará bajo una modalidad de educación inclusiva, promoviendo dispositivos que favorezcan la diversidad en la participación estudiantil.